**УТВЕРЖДАЮ:**

Руководитель управления/дирекции,

курирующий деятельность Инициатора закупки)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/

«\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2018г.

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

**1.Предмет:** Услуги на письменный перевод с русского на иностранные языки

**2. Место оказания услуг:** территория Исполнителя.

**3. Наименования объекта:** Всесезонный курорт «Горки Город» - НАО «Красная поляна».

**4.1. Требования к технологии оказания услуг:**

**4.1.1** Услуги должны соответствовать требованиям настоящему техническому заданию.

**4.1.2**. Письменный перевод должен быть профессионально осуществлен переводчиком с последующим обязательным участием редактора-носителя целевого языка и корректора. Использование машинного перевода не допустимо.

**4.1.3.** Материалы для перевода предоставляются заказчику на электронную почту в необходимом формате. Материалы в текстовом формате предоставляются согласно Приложения № 1. Заказчик предоставляет переведенные документы в том же формате на электронную почту.

Переводы для сайта: Документ для перевода предоставляется в формате JSON с набором полей, подлежащих переводу, в формате HTML. Осуществляя перевод, Исполнитель сохраняет исходную структуру документа и HTML верстку. Переведенный документ представляет собой JSON объект, имеющий структуру аналогичную исходному документу. Передаваемый JSON объект должен быть сформирован в соответствии со стандартом RFC 8259. Для обеспечения валидности документа и сохранения HTML верстки, все специальные символы в полях должны быть предварительно преобразованы в соответствующие HTML-сущности.

**4.1.4.** Подтверждение дипломами образования у сотрудников-переводчиков и редакторов-носителей языка по специальности «переводчик (указан язык английский/китайский)» и опыта работы в сфере переводов не менее 5 лет у переводчика и редактора-носителя языка.

**4.1.5.** Наличие сертификатов соответствия компании (выполнение переводческих услуг) и рекомендательных писем, в том числе иностранных компаний.

**4.1.6** Услуги должны соответствовать требованиям настоящему техническому заданию

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование** | **Техническое задание** |
| **1** | Услуги на письменный перевод с русского на английский язык | Переводчик  + вычитка редактором носителем языка  + корректор |
| **2** | Услуги на письменный перевод с русского на китайский язык | Переводчик  + вычитка редактором носителем языка  + корректор |

**4.1.7.** На момент работы комиссии после вскрытия конвертов, в течение 24 часов, будет проведена дополнительная проверка (тестовое задание) на соответствие качества услуг.

Участнику закупки на электронную почту, указанную в реквизитах, будет направлена ссылка, содержащая документ для перевода на английский язык в формате JSON с набором полей, подлежащих переводу на английский язык, в формате HTML.

Перевод должен быть осуществлен в течение 4 часов с момента отправки ссылки (участник закупки подтверждает режим работы круглосуточно 24/7). Участник закупки направляет переведенный документ в виде вложения к письму на электронную почту, с которой было получено задание ([y.dyakonenko@karousel.ru](mailto:y.dyakonenko@karousel.ru)). Документ представляет собой JSON объект, имеющий структуру аналогичную исходному документу. Передаваемый JSON объект должен быть сформирован в соответствии со стандартом RFC 8259. Для обеспечения валидности документа и сохранения HTML верстки, все специальные символы в полях должны быть предварительно преобразованы в соответствующие HTML-сущности.

**4.1.8.** Возможность предоставления программного обеспечения по переводу динамического контента сайта Gorkygorod.ru в соответствии с Приложением № 2.

**4.2.** Срок выполнения работ (оказания услуг):

С даты подписания договора до 31.12.2019 года

**4.3.**Регламент приемки выполненных работ (оказания услуг): Приемка услуг от Поставщика оформляется подписанием акта выполненных работ на оказание услуг по письменному переводу текста, в которых отражается количество, цена и наименование услуг.

**5.** Гарантийные обязательства:

В случае обнаружения некорректного перевода текстов Заказчика по вине Исполнителя, Исполнитель обязуется в кратчайшие сроки осуществить устранение ошибок за свой счет.

**6.** Техническое обслуживание:

Не требуется

**Техническое задание разработал:**

*(Начальник отдела \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ Петрова К.А.*

*контент-маркетинга) (подпись) (Ф.И.О.)*

**Согласовано:**

*(Заместитель генерального*

*директора по продажам*

*и маркетингу) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/Вацовская А.В./*

*(подпись) (Ф.И.О.)*

|  |
| --- |
|  |